

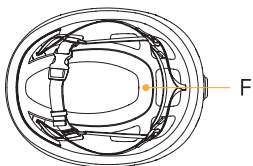
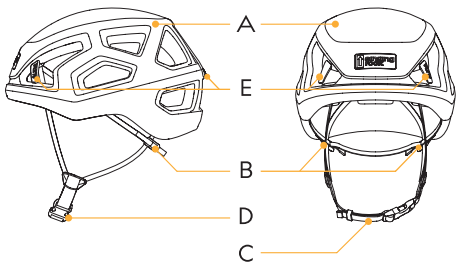
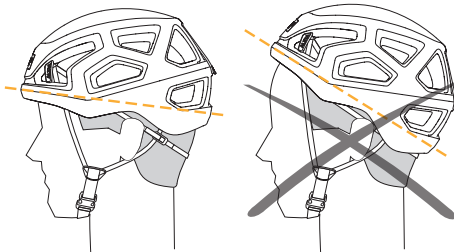


**singing
rock®**

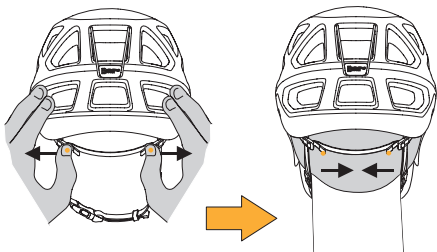
AURA

mountaineering helmet

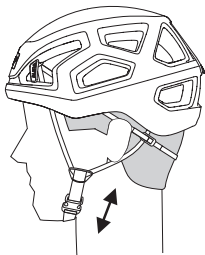


1**2**

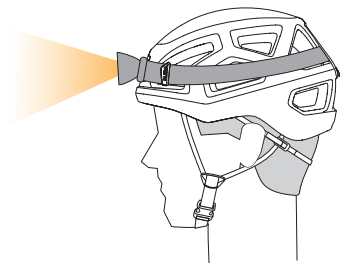
3



4



5



6



7



ENGLISH

SPECIFIC INSTRUCTIONS FOR USE

AURA – MOUNTAINEERING HELMET

TERMS (fig. 1)

- A shell
- B sizing mechanism
- C chin strap
- D buckle
- E headlamp clip
- F inner padding

MARKING LEGEND (fig. 7)

- 1 manufacturer
- 2 conformity marking
- 3 date of manufacture
- 4 head-band size range
- 5 European standard
- 6 DataMatrix: "0000" unique no., "99999" product code, "MMYY" month and year of production

INSTRUCTIONS FOR USE

This product is Personal Protective Equipment (PPE) category II for head protection. It protects the head from hitting obstacles and from being hit by falling objects. It is designed for sport climbing, mountain climbing, mountaineering, via ferratas and similar climbing activities. Do not use the product for other purposes and do not use it before reading and understanding this manual. Contact SINGING ROCK if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

Prior to each use, verify the condition of the whole helmet, including the shell, chin strap, buckles and adjustment system. Please remember that no helmet can protect the user against all dangers. To obtain maximum protection, the helmet must fit perfectly on the head and all adjustable parts must be tightened properly (fig. 2).

- 1) Release the buckles of the headband system (fig. 3),
- 2) put the helmet on and use two buckles to adjust the straps to your head circumference (fig. 3),
- 3) lock the chin-strap buckle and adjust the strap to get the best fit (fig. 4),
- 4) properly tightened helmet shall not move on your head.

This helmet is designed to reduce the impact force to the head by absorbing energy through deformation of its structure. This deformation can be invisible; therefore we recommend an inspection of the product by the manufacturer and replacement if necessary. This helmet can be safely used in a temperature range from -20 °C up to +30 °C.

TRANSPORT AND STORAGE

ATTENTION! This helmet may be damaged by solvent-based chemicals and by substances containing solvents (such as glues, paints or adhesives, including sticker adhesives). This damage may not be visible but can reduce the helmet's protective properties. Do not expose the helmet to direct heat sources or sunlight. Due to the helmet's lightweight construction, avoid compressing it during packing, sitting on it, and contact with sharp objects.

MAINTENANCE, CLEANING AND DISINFECTION (fig. 6)

The product may be washed with "household-quality" clean water. If it is still dirty after being washed or if you need to disinfect it, you can use lukewarm water (up to 30 °C), and if necessary a soapy solution (ca. pH 5.5–8.5) may be used. After that, the product must be washed in clean water. The padding can be removed from the helmet and machine washed in

the usual way at temperatures up to 30 °C. Dry in a slightly heated, dark and well-ventilated room, away from heat and UV radiation sources.

If the above instructions are followed, the product can be used for 10 years since the date of production. However, mechanical damage can occur earlier. In this case, do not use the product. This helmet cannot be modified or repaired outside of manufacturer's factory.

SINGING ROCK GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, bad storage. Equally excluded from the guarantee are damage due to accidents, to negligence, and uses for which the product is not designed. SINGING ROCK is not responsible for the consequences, direct, indirect, accidental or any other type of damage befalling or resulting from use of its products.

It is essential for the safety of the user that these instructions are translated into the language of the country in which the product is to be used, as well for the case of re-sale outside the original country of destination. The EU declaration of conformity and up-to-date product related documents are available at www.singingrock.com.

ČESKY

SPECIFICKÝ NÁVOD K POUŽITÍ

AURA – PŘILBA PRO HOROLEZCE

POPIS ČÁSTÍ (obr. 1)

- A skořepina
- B mechanismus nastavení velikosti
- C podbradní pásek
- D spona
- E držák čelové lampy
- F vnitřní polstrování

VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ NA VÝROBKU (obr. 7)

- 1 název výrobce
- 2 značka shody
- 3 datum výroby
- 4 velikost – obvod hlavy
- 5 číslo příslušné evropské normy
- 6 DataMatrix: "0000" unikátní číslo, "99999" kód produktu, "MMYY" měsíc a rok výroby

NÁVOD K POUŽITÍ

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) II. kategorie pro ochranu hlavy. Hlavu chrání před úderem o překážku a zásahem padajícím předmětem. Je určený výhradně pro sportovní lezení, horolezectví, alpinismus, via ferrata a podobné lanové aktivity. Nepoužívejte výrobek k jiným účelům a nepoužívejte jej před přečtením a pochopením návodu. Pokud si použitím nejste zcela jisti, kontaktujte výrobce SINGING ROCK.

Před každým použitím zkontrolujte stav konstrukce přilby: praskliny, deformace, poškození podbradního pásku, spony, funkčnost mechanismu nastavení velikosti... Žádná přilba nemůže ochránit uživatele proti všem možným druhům nárazu. Pro dosažení maximální bezpečnosti musí přilba perfektně sedět na hlavě a všechny seřiditelné prvky musejí být pevně dotaženy (obr. 2).

- 1) Zcela povolte spony mechanismu nastavení velikosti (obr. 3),
- 2) posadte přilbu na hlavu a seřďte délku pásků dle obvodu hlavy (obr. 3),

- 3) zapněte sponu podbradního pásku a nastavte ho na vhodnou délku (obr. 4),
- 4) mechanismus nastavení velikosti musí být dotažený tak, aby přilba na hlavě pevně držela.

Přilba je navržena tak, že rázová energie je pohlcena částečnou destrukcí konstrukce přilby. Tato destrukce ovšem nemusí být vidět, proto doporučujeme po utlumení nárazu kompletní prohlídku přilby výrobcem, popř. její znehodnocení a výměnu. Výrobek lze bezpečně používat v teplotním rozmezí -20 °C až +30 °C.

TRANSPORT A SKLADOVÁNÍ

POZOR! Tato přilba může být vážně poškozena běžnými chemikáliemi, jako jsou rozpouštědla, barvy či lepidla, jako např. lepidlo samolepek. Toto poškození nemusí být vidět, ale může snížit ochranné vlastnosti přilby. Nevystavujte přilbu přímým zdrojům tepla a slunečnímu záření. Vzhledem k lehké konstrukci přilby ji při balení příliš nestlačujte a nesedejte na ni a vyvarujte se kontaktu s ostrými předměty.

ÚDRŽBA, ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE (obr. 6)

Výrobek můžete omýt čistou vodou „domácí“ kvality. Pokud je stále znečištěný, nebo jej potřebujete dezinfikovat, můžete použít vlažnou vodu (max. 30 °C) a pokud je to nezbytně nutné, použijte mýdlový roztok (přibližně pH 5,5–8,5). Pak výrobek vyperte v čisté vodě. Polstrování lze vyjmout z přilby a prát v pračce běžným způsobem do teploty 30 °C. Sušte v málo vytopené, temné a dobře větrané místnosti mimo dosah přímých zdrojů tepla a UV záření.

Při dodržení výše uvedených instrukcí může být výrobek používán 10 let od data výroby. K opotřebení, či poškození však může dojít i dříve. V takovém případě výrobek dále nepoužívejte. Tato přilba nesmí být upravována nebo opravována mimo výrobní závody výrobce.

SINGING ROCK ZÁRUKA

SINGING ROCK dává záruku 3 roky na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na vady způsobené normálním opotřebením, nedbalostí, neodborným zacházením, nesprávným použitím, zakázanými úpravami a špatným skladováním. Nehody a škody vzniklé nedbalostí nebo k nimž dojde v souvislosti se způsobem použití, pro něž není tento výrobek určený, nejsou rovněž kryty touto zárukou. SINGING ROCK neodpovídá za přímé, nepřímé ani nahodilé škody, které souvisí s používáním výrobků SINGING ROCK nebo jsou jeho důsledkem.

Pro bezpečnost uživatele je nezbytné, aby tento návod byl přeložen do úředního jazyka země, ve které bude OOP používán, a to i v případě přepravej mimo původní zemi určení. EU prohlášení o shodě a aktuální dokumenty k výrobku naleznete na www.singingrock.com.

DEUTSCH

BEDIENUNGSANLEITUNG

AURA – BERGSTEIGERHELM

BESCHREIBUNG (Abb. 1)

- A Schale
- B Größeneinstellung
- C Kinnriemen
- D Verschluss
- E Stirnlampenthalterung
- F Innenpolsterung

MARKIERUNGEN (Abb. 7)

- 1 Hersteller

- 2 Konformitätskennzeichnung (CE)
- 3 Herstellungsdatum
- 4 Kopfumfang
- 5 Europäische Norm
- 6 DataMatrix: "0000" eindeutige Nummer, "99999" Produktcode, "MMYY" Monat und Jahr der Herstellung

GEBRAUCHSANWEISUNG

Dieses Produkt ist ein Kopfschutz gemäß (PSA) persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II. Es schützt den Kopf beim Dagegenstoßen an Hindernissen und vor herabfallenden Gegenständen. Das Produkt ist ausschließlich für Klettern, Bergsteigen, Klettersteige und ähnliche Seilaktivitäten vorgesehen. Verwenden Sie das Produkt nicht für andere Zwecke und nicht, bevor Sie das Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn sie Fragen, Zweifel oder Schwierigkeiten bezüglich der Verwendung des Produktes oder der Bedienungsanleitung haben, wenden Sie sich an SINGING ROCK.

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung den Zustand der Helmkonstruktion: Risse, Verformungen, Schäden am Kinnriemen, an der Schnalle und die Funktionalität des Größenverstellungssystems... Kein Helm kann den Benutzer in jeder Situation vollständig schützen. Um maximalen Schutz zu gewährleisten, muss er perfekt auf dem Kopf sitzen und alle verstellbaren Teile müssen ordnungsgemäß festgezogen werden (Abb. 2).

- 1) Lockern Sie die Schnallen des Kopfringes (Abb. 3).
- 2) Setzen Sie den Helm auf und nutzen Sie die beiden Schnallen, um die Riemenlänge Ihrem Kopfumfang anzupassen (Abb. 3).
- 3) Verschließen Sie die Kinnschnalle und stellen Sie den Helm über die Riemen fest und bequem ein. (Abb. 4).
- 4) Ein richtig eingestellter Helm darf sich auf dem Kopf nicht bewegen.

Der Helm ist so konstruiert, dass die Aufprallenergie durch partielle Deformation seiner Struktur absorbiert. Diese Deformation kann unsichtbar sein. Aus diesem Grund empfehlen wir eine regelmäßige Überprüfung des Produkts gemäß den Anweisungen des Herstellers und gegebenenfalls den Austausch des Produkts im Zweifelsfall. Dieser Helm kann bei Temperaturen zwischen -20 °C und +30 °C sicher benutzt werden.

TRANSPORT UND LAGERUNG

ACHTUNG! Dieser Helm kann durch gängige Chemikalien wie Lösungsmittel, Farben oder Klebstoffe, einschließlich des Klebstoffs von Aufklebern, ernsthaft beschädigt werden. Solche Schäden sind möglicherweise nicht sichtbar, können jedoch die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen. Setzen Sie den Helm keinen direkten Wärmequellen oder Sonnenlicht aus. Aufgrund der leichten Konstruktion des Helms vermeiden Sie es, ihn beim Verpacken zu komprimieren, sich darauf zu setzen oder ihn mit scharfen Gegenständen in Kontakt zu bringen.

WARTUNG, REINIGUNG UND DESINFEKTION (Abb. 6)

Das Produkt kann mit sauberem Wasser in „Haushaltsqualität“ gewaschen werden. Ist es nach dem Waschen noch verschmutzt oder muss es desinfiziert werden, können Sie lauwarmes Wasser (bis 30 °C) und ggf. eine Seifenlauge (ca. pH 5,5-8,5) verwenden. Danach muss das Produkt in sauberem Wasser gewaschen werden. Die Polsterung kann aus dem Helm entnommen werden und in der Waschmaschine bei max. +30 °C gereinigt werden. Ca. bei Zimmertemperatur in einem gut belüfteten Raum, entfernt von künstlichen Wärme- und ohne Einwirkung von UV-Strahlung getrocknet werden.

Bei Einhaltung der oben genannten Anweisungen kann das Produkt 10 Jahre lang ab dem Herstellungsdatum verwendet werden. Verschleiß oder Schäden können jedoch auch früher auftreten. In diesem Fall darf das Produkt nicht weiter verwendet werden. Dieser Helm darf nicht außerhalb der Produktionsstätten des Herstellers verändert, umgebaut oder repariert werden.

SINGING ROCK GARANTIE

SINGING ROCK gewährt 3 Jahre Garantie auf Material und Herstellungsfehler. Grenzen der Garantie: Normale Abnutzung, nicht erlaubte Umbauten, Veränderungen oder falsche Anwendung, schlechte Lagerung, Unfälle, Vernachlässigung, Schäden aus Verwendungen für die diese Produkte nicht vorgesehen sind, werden von der Garantie nicht gedeckt. SINGING ROCK ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jede andere Art von Schäden, die Ergebnisse der Verwendung des Produktes von SINGING ROCK sind.

Für die Sicherheit des Anwenders ist es unerlässlich, dass diese Produktinformation in die Sprache des Landes übersetzt wird, in dem das Produkt eingesetzt werden soll, auch für den Fall des Weiterverkaufs außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes. Die EU-Konformitätserklärung und aktuelle produktbezogene Dokumente finden Sie unter www.singingrock.com.

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

AURA – CASQUE D'ALPINISME

DÉFINITIONS (fig. 1)

- A calotte externe
- B mécanisme de réglage du tour de tête
- C jugulaire
- D boucle
- E clip pour lampe frontale
- F rembourrage intérieur

MARQUAGE LÉGENDE (fig. 7)

- 1 fabricant
- 2 marquage de conformité
- 3 date de fabrication
- 4 plage de réglage de la taille du tour de tête
- 5 Norme européenne
- 6 DataMatrix: « 0000 » numéro unique, « 99999 » code produit, « MMY Y » mois et année de fabrication

MODE D'EMPLOI

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie II pour la protection de la tête. Il protège la tête contre les risques liés aux chutes d'objets, aux chocs avec un obstacle. Il est exclusivement destiné à l'escalade, à l'alpinisme, à la via ferrata et aux activités sur corde similaires. N'utilisez pas le produit à d'autres fins ni avant d'avoir lu et compris les instructions d'utilisation. Contactez SINGING ROCK si vous avez des doutes ou de la difficulté à comprendre ces instructions.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la structure du casque: fissures, déformations, dommages sur la jugulaire, sur la boucle plastique ou au niveau du mécanisme de réglage du tour de tête... Aucun casque ne peut protéger totalement l'utilisateur dans toutes les situations. Pour obtenir une protection maximale, le casque doit être parfaitement ajusté sur la tête et toutes les pièces réglables doivent être bien serrées (fig. 2).

- 1) Écartez les boucles du système de réglage du tour de tête (fig. 3),
- 2) mettez le casque et réglez l'écartement des deux boucles pour ajuster les sangles à votre tour de tête (fig. 3),
- 3) verrouillez la boucle de la jugulaire et réglez la sangle pour obtenir le meilleur ajustement (fig. 4),
- 4) un casque correctement ajusté ne doit pas bouger sur la tête.

Le casque est conçu pour absorber l'énergie d'un impact par une déformation ou une destruction partielle de sa structure. Cette déformation peut être invisible, c'est pourquoi nous vous recommandons de procéder à une inspection du produit, selon les consignes du fabricant, aussi souvent que nécessaire et éventuellement remplacer le produit si besoin ou en cas de doute. Ce casque peut être utilisé en toute sécurité dans une plage de températures allant de -20 °C à +30 °C.

TRANSPORT ET STOCKAGE

ATTENTION! Ce casque peut être gravement endommagé par des produits chimiques courants tels que les solvants, les peintures ou les adhésifs, y compris la colle des autocollants. Ces dommages peuvent ne pas être visibles mais peuvent réduire les propriétés protectrices du casque. N'exposez pas le casque à des sources de chaleur directes ou à la lumière du soleil. En raison de la conception légère du casque, évitez de le comprimer (exemple: lors du transport dans votre sac à dos), de vous asseoir dessus et évitez tout contact avec des objets tranchants.

ENTRETIEN, NETTOYAGE ET DÉSINFECTION (fig. 6)

Le produit peut être lavé avec de l'eau propre de «qualité ménagère». S'il est encore sale après avoir été lavé ou si vous devez le désinfecter, vous pouvez utiliser de l'eau tiède (jusqu'à 30 °C) et, si nécessaire, une solution savonneuse (pH d'environ 5,5 à 8,5). Après cela, le produit doit être rincé à l'eau claire. Le rembourrage peut être retiré du casque et lavé en machine de manière habituelle à une température maximale de 30 °C. Séché dans une pièce légèrement chauffée, sombre et bien ventilée, à l'écart des sources de chaleur et de rayonnements UV.

Le casque peut être utilisé pendant 10 ans à compter de la date de fabrication, à condition que toutes les règles susmentionnées soient respectées et si l'état du casque le permet. Le casque peut cependant être endommagé ou usé avant cette date. Si tel est le cas, le casque ne peut plus être utilisé. En aucun cas, le casque ne doit être réparé ou modifié sans l'accord du fabricant.

GARANTIE SINGING ROCK

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matériau ou de fabrication. Limitations de la garantie : usure normale, négligence, manipulation inappropriée, utilisation incorrecte, modifications ou altérations non autorisées et stockage inapproprié. La garantie exclut également les dommages résultant d'accidents, de négligence ou d'une utilisation du produit à des fins pour lesquelles il n'est pas conçu. SINGING ROCK ne saurait être tenu responsable des conséquences, qu'elles soient directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommage résultant de l'utilisation de ses produits.

Il est essentiel, pour la sécurité de l'utilisateur, que cette notice soit traduite dans la langue officielle du pays dans lequel le produit doit être utilisé, y compris en cas de revente en dehors du pays de destination d'origine. La déclaration UE de conformité ainsi que les documents actualisés relatifs au produit sont disponibles sur www.singingrock.com.

ITALIANO

ISTRUZIONI SPECIFICHE PER L'USO

AURA – CASCO DA ALPINISMO

TERMINI (fig. 1)

- A calotta
- B meccanismo di regolazione
- C sottogola
- D fibbia
- E clip per faro
- F imbottitura interna

LEGENDA MARCATURA (fig. 7)

- 1 produttore
- 2 marchio di conformità
- 3 data di produzione
- 4 gamma di taglie della fascia
- 5 Norma europea
- 6 DataMatrix: "0000" numero univoco, "99999" codice prodotto, "MMYY" mese e anno di produzione

ISTRUZIONI PER L'USO

Questo prodotto è un Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) di categoria II per la protezione della testa. Protegge la testa dall'urto contro un ostacolo e dalla caduta di oggetti. È destinato esclusivamente all'arrampicata, alpinismo, via ferrata e simili attività su corda. Non utilizzare il prodotto per altri scopi e prima di aver letto e compreso il manuale. Contatta SINGING ROCK se hai dubbi o difficoltà a comprendere queste istruzioni.

Prima di ogni utilizzo, verificare le condizioni della struttura del casco: crepe, deformazioni, danni al sottogola, alla fibbia e la funzionalità del meccanismo di regolazione della taglia... Qualsiasi casco non può proteggere efficacemente l'utente in ogni situazione. Per ottenere la massima protezione, deve aderire perfettamente alla testa e tutte le parti regolabili devono essere ben serrate (fig. 2).

- 1) Sganciare le fibbie del sistema dell'archetto (fig. 3),
- 2) indossare il casco e utilizzare due fibbie per adattare le cinghie al circonferenza della testa (fig. 3),
- 3) bloccare la fibbia del sottogola e regolare il cinturino per ottenere la migliore vestibilità (fig. 4),
- 4) il casco correttamente allacciato non deve muoversi sulla testa.

Il casco è progettato per assorbire l'energia d'impatto attraverso una deformazione parziale della sua struttura. Questa deformazione può essere invisibile, ecco perché raccomandiamo l'ispezione del prodotto da parte del produttore ed eventualmente la sostituzione del prodotto se necessario. Questo casco può essere utilizzato in sicurezza nell'intervallo di temperature da -20 °C a +30 °C.

TRASPORTO E STOCCAGGIO

ATTENZIONE! Questo casco può essere gravemente danneggiato da sostanze chimiche comuni come solventi, vernici o adesivi, inclusa la colla degli adesivi. Tali danni potrebbero non essere visibili, ma possono ridurre le proprietà protettive del casco. Non esporre il casco a fonti di calore dirette o alla luce solare. A causa della sua struttura leggera, evitare di comprimere il casco durante l'imballaggio, sedersi su di esso o entrare in contatto con oggetti appuntiti.

MANUTENZIONE, PULIZIA E SANIFICAZIONE (fig. 6)

Il prodotto può essere lavato con acqua pulita. Se il prodotto fosse ancora sporco dopo essere stato lavato o se è necessario sanificarlo, è possibile utilizzare acqua tiepida (fino a 30 °C) e, se necessario, utilizzare un sapone neutro (ca. pH 5,5-8,5). Successivamente il prodotto deve essere lavato in acqua pulita. L'imbottitura può essere rimossa dal casco e lavata in lavatrice nel modo consueto a una temperatura massima di 30 °C. Asciugato in ambiente leggermente riscaldato, ben ventilato, lontano da fonti di calore e radiazioni UV.

Se vengono seguite le istruzioni di cui sopra, il prodotto può essere utilizzato per 10 anni dalla data di produzione. Tuttavia, i danni meccanici possono verificarsi prima. In questo caso, non utilizzare il prodotto. Questo casco non può essere modificato o riparato al di fuori della fabbrica del produttore.

GARANZIA SINGING ROCK

Questo prodotto è garantito per 3 anni contro qualsiasi difetto di materiale o di fabbricazione. Limitazioni della garanzia: normale usura, negligenza,

manipulación impropia, uso impropio, modificaciones o alteraciones no autorizadas e conservación impropia. La garantía excluye inoltre i danni derivanti da incidenti, negligencia o utilizzo del prodotto per scopi per i quali non è progettato. SINGING ROCK non è responsabile per qualsiasi conseguenza, diretta, indiretta, accidentale o di altro tipo, derivante o risultante dall'uso dei suoi prodotti.

Per la sicurezza dell'utilizzatore è essenziale che queste istruzioni siano tradotte nella lingua ufficiale del paese in cui il prodotto deve essere utilizzato, anche in caso di rivendita al di fuori del paese di destinazione originale. La dichiarazione di conformità UE e i documenti aggiornati relativi al prodotto sono disponibili su www.singingrock.com.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS

AURA – CASCO DE ALPINISMO Y ESCALADA

TÉRMINOS (img. 1)

- A carcasa
- B mecanismo de tallas
- C barboquejo
- D hebilla
- E clip para frontal
- F relleno interior

MARCAJE (img. 7)

- 1 fabricante
- 2 marcaje de conformidad
- 3 fecha de fabricación
- 4 tallaje contorno de la cabeza
- 5 normativa Europea
- 6 DataMatrix: "0000" número único, "99999" código de producto, "MMYY" mes y año de producción

INSTRUCCIONES DE USO

Este producto pertenece a la categoría II de EPIs para protección de cabeza. Protege la cabeza contra golpes y caídas de objetos. Está indicado exclusivamente para escalada, montañismo, vías ferratas y actividades similares con cuerda. No use este producto para otros propósitos y sin antes haber leído y entendido este manual. Póngase en contacto con SINGING ROCK si tiene cualquier duda o dificultad para comprender estas instrucciones.

Antes de cada uso, verifique el estado de la estructura del casco: grietas, deformaciones, daños en la correa de la barbilla, la hebilla y la funcionalidad del mecanismo de ajuste de tamaño... Ningún casco puede proteger al usuario eficazmente en todas las situaciones. Para conseguir la máxima protección, debe ajustarse perfectamente a la cabeza y todas las partes ajustables se deben tensar de manera adecuada (img. 2).

- 1) Soltar las hebillas (img. 3),
- 2) colocarse el casco y emplear las 2 hebillas para ajustar las correas al perímetro de la cabeza (img. 3),
- 3) bloquear la hebilla del barboquejo y ajustar la correa para conseguir el mejor ajuste (img. 4),
- 4) un casco adecuadamente ajustado no se debe mover una vez colocado en la cabeza.

El casco está diseñado para absorber la energía del impacto mediante una deformación parcial de su estructura. Esta deformación puede ser invisible,

por eso recomendamos una inspección del producto por parte del fabricante y un posible cambio de producto si fuera necesario. Este casco se puede utilizar de forma segura en un rango de temperaturas de -20 °C a +30 °C.

TRANSPORTE Y ALMACENAJE

¡ATENCIÓN! Este casco puede sufrir daños graves por sustancias químicas comunes, como disolventes, pinturas o adhesivos, incluyendo el pegamento de las pegatinas. Estos daños pueden no ser visibles, pero pueden reducir las propiedades protectoras del casco. No exponga el casco a fuentes directas de calor ni a la luz solar. Debido a su construcción ligera, evite comprimir el casco durante el embalaje, sentarse sobre él y el contacto con objetos afilados.

MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN (img. 6)

El producto puede lavarse con agua limpia „de calidad doméstica“. Si sigue estando sucio tras ser lavado o si necesita desinfectarlo, puede usar agua tibia (hasta 30 °C) y, si es necesario, puede usarse una solución jabonosa (ca. pH 5.5–8.5). Posteriormente, el producto debe lavarse con agua limpia. El acolchado se puede quitar del casco y lavar a máquina de forma habitual a una temperatura máxima de 30 °C. Dejarlo secar en una habitación bien ventilada, oscura y ligeramente cálida, lejos del calor y de fuentes de radiación UV.

Si se siguen las instrucciones anteriores, el producto puede utilizarse durante 10 años a partir de la fecha de fabricación. Sin embargo, los daños mecánicos pueden producirse antes. En ese caso, no utilice el producto. Este casco no puede modificarse ni repararse fuera de la fábrica del fabricante.

GARANTÍA SINGING ROCK

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Limitaciones de la garantía: desgaste normal, negligencia, manipulación indebida, uso indebido, modificaciones o alteraciones no autorizadas y almacenamiento inadecuado. La garantía también excluye los daños resultantes de accidentes, negligencia o el uso del producto para fines para los que no está diseñado. SINGING ROCK no será responsable de ninguna consecuencia, ya sea directa, indirecta, incidental o de cualquier otro tipo de daño derivado o resultante del uso de sus productos.

Es esencial para la seguridad del usuario que estas instrucciones sean traducidas al idioma oficial del país en el que el producto vaya a utilizarse, incluso en caso de reventa fuera del país de destino original. La declaración UE de conformidad y los documentos actualizados relacionados con el producto están disponibles en www.singingrock.com.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

AURA – ΚΡΑΝΟΣ ΟΡΕΙΒΑΣΙΑΣ

ΟΡΙΣΜΟΙ (ΕΙΚ. 1)

- A κέλυφος
- B μηχανισμός ρύθμισης μεγέθους
- C ιμάντας σιαγώνα
- D πόρπη
- E κλίπ στήριξης φακού
- F εσωτερική επένδυση

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΣΗΜΑΝΣΕΩΝ (ΕΙΚ. 7)

- 1 κατασκευαστής
- 2 σήμανση συμμόρφωσης με την Ευρωπαϊκή Οδηγία
- 3 ημερομηνία παραγωγής
- 4 εύρος μεγεθών
- 5 Ευρωπαϊκό πρότυπο

6 DataMatrix: "0000" μοναδικός αριθμός, "99999" κωδικός προϊόντος, "MMYY" μήνας και έτος παραγωγής

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι Μ.Α.Π. κατηγορίας II για προστασία κεφαλής. Προστατεύει το κεφάλι από χτυπήματα σε εμπόδια και από πτώσεις αντικειμένων.

Προορίζεται αποκλειστικά για αναρρίχηση, ορειβασία, via ferrata και παρόμοιες δραστηριότητες με χρήση σχοινού. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για άλλο σκοπό και πριν διαβάσετε και κατανοήσετε τις οδηγίες χρήσης. Επικοινωνήστε με τη SINGING ROCK αν έχετε αμφιβολίες ή δυσκολία κατανόησης των οδηγιών χρήσης.

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε την κατάσταση της κατασκευής του κράνους: ρωγμές, παραμορφώσεις, ζημιές στο λουρί του πηγουνιού, στην αγκράφα και τη λειτουργικότητα του μηχανισμού ρύθμισης μεγέθους... Κανένα κράνος δεν μπορεί να προστατεύσει αποτελεσματικά σε κάθε περίπτωση. Για τη μεγαλύτερη δυνατή προστασία, το κράνος πρέπει να εφαρμόζει τέλεια στο κεφάλι και όλα τα ρυθμιζόμενα τμήματά του να είναι ρυθμισμένα όπως πρέπει (σχ. 2).

- 1) Αποσυνδέστε τις πόρπες του συστήματος ρύθμισης (εικ. 3),
- 2) φορέστε το κράνος και χρησιμοποιήστε τις δυο πόρπες για να ρυθμίσετε τους ιμάντες στο μέγεθός σας (εικ. 3),
- 3) κουμπώστε την πόρπη στο υποσιάγωνο και ρυθμίστε τον ιμάντα για καλύτερη εφαρμογή (εικ. 4),
- 4) το κράνος, σωστά ρυθμισμένο, δεν θα μπορεί να κουνηθεί πάνω στο κεφάλι.

Το κράνος έχει σχεδιαστεί ώστε να απορροφά την ενέργεια πρόσκρουσης μέσω μερικής παραμόρφωσης της δομής του. Αυτή η παραμόρφωση μπορεί να μην είναι εμφανής, γι αυτό προτείνεται η επιθεώρηση του προϊόντος από τον κατασκευαστή και πιθανά η αντικατάστασή του εάν κρίνεται αναγκαίο. Το κράνος αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια σε θερμοκρασίες από -20° έως +30° Κελσίου.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτό το κράνος μπορεί να υποστεί σοβαρές ζημιές από κοινές χημικές ουσίες όπως διαλύτες, χρώματα ή κόλλες, συμπεριλαμβανομένης της κόλλας των αυτοκόλλητων. Αυτές οι ζημιές μπορεί να μην είναι ορατές, αλλά μπορούν να μειώσουν τις προστατευτικές ιδιότητες του κράνους. Μην εκθέτετε το κράνος σε άμεσες πηγές θερμότητας ή ηλιακό φως. Λόγω της ελαφριάς κατασκευής του κράνους, αποφύγετε τη συμπίεσή του κατά τη συσκευασία, το να κάθεστε πάνω του και την επαφή με αιχμηρά αντικείμενα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ (εικ. 6)

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί με καθαρό νερό «οικιακής ποιότητας». Εάν εξακολουθεί να είναι βρώμικο μετά το πλύσιμο ή εάν πρέπει να το απολυμάνετε, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε χλιαρό νερό (έως 30 °C) και, εάν είναι απαραίτητο, μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα σαπουνιού (περίπου pH 5,5–8,5). Μετά από αυτό, το προϊόν πρέπει να πλυθεί σε καθαρό νερό. Η επένδυση μπορεί να αφαιρεθεί από το κράνος και να πλυθεί στο πλυντήριο με τον συνηθισμένο τρόπο σε θερμοκρασία έως 30 °C. Να στεγνώσει σε ελαφρώς θερμαινόμενο, σκοτεινό και καλά αεριζόμενο δωμάτιο, μακριά από πηγές θερμότητας και υπεριώδους ακτινοβολίας.

Χωρίς να λαμβάνονται υπόψη φθορά ή μηχανική καταπόνηση – ζημιά και σε συνθήκες που καθορίζονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί 10 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του. Παρόλα αυτά η μηχανική καταπόνηση – ζημιά μπορεί να εμφανιστεί κατά τη διάρκεια της πρώτης χρήσης, πράγμα το οποίο μπορεί να περιορίσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος αυτού μόνο σε αυτή την πρώτη χρήση. Αυτό το κράνος δεν μπορεί να τροποποιηθεί ή επισκευαστεί πέραν του εργοστασίου κατασκευής.

ΕΓΓΥΗΣΗ SINGING ROCK

Αυτό το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση για 3 χρόνια για κάθε ελάττωμα στο υλικό ή την κατασκευή. Δεν καλύπτεται από την εγγύηση: η φυσιολογική

φθορά, τροποποιήσεις και αλλαγές στο προϊόν από τον κάτοχο, λανθασμένη αποθήκευση. Επίσης εξαιρούνται από την εγγύηση περιπτώσεις ζημιάς του προϊόντος από ατύχημα, αμέλεια και χρήσεις για τις οποίες το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί. Η Singing Rock δεν φέρει ευθύνη για τυχόν συνέπειες άμεσες ή έμμεσες, ατυχήματος ή οποιουδήποτε άλλου τύπου ζημιάς που συμβαίνει ή προκύπτει από τη χρήση των προϊόντων της.

Είναι ουσιώδες για την ασφάλεια του χρήστη, να μεταφράζονται αυτές οι οδηγίες στη γλώσσα της χώρας στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το προϊόν, καθώς και για την περίπτωση επαναπώλησης εκτός της αρχικής χώρας προορισμού. Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ και τα ενημερωμένα έγγραφα σχετικά με τα προϊόντα είναι διαθέσιμα στη διεύθυνση www.singingrock.com.

TÜRKÇE

ÖZEL KULLANIM TALİMATLARI

AURA – DAĞCILIK KASKI

TERİMLER (şek. 1)

- A kabuk
- B beden ayar mekanizması
- C çene kayışı
- D toka
- E kafa lambası klipsi
- F iç ped

İŞARET AÇIKLAMALARI (şek. 7)

- 1 üretici
- 2 uygunluk işareti
- 3 üretim tarihi
- 4 baş bandı beden aralığı
- 5 avrupa standardı
- 6 DataMatrix: "0000" benzersiz numara, "99999" ürün kodu, "MMYY" üretim ayı ve yılı

KULLANIM TALİMATLARI

Bu ürün, baş koruması için Kategori II Kişisel Koruyucu Donanım (KKD)'dir. Başı düşen nesnelere ve bir engele çarpmaya karşı korur. Spor tırmanışı, dağ tırmanışı, dağcılık, via ferrata ve benzeri tırmanış faaliyetleri için tasarlanmıştır. Ürünü başka amaçlarla kullanmayın ve kılavuzu okumadan ve anlamadan kullanmayın. Bu talimatları anlamada şüphenez veya zorluk yaşamanız hâlinde SINGING ROCK ile iletişime geçin.

Her kullanımdan önce kaskın yapısının durumunu kontrol edin: çatlaklar, deformasyonlar, çene kayışı ve tokada hasar, beden ayar mekanizmasının çalışması vb. Hiçbir kask, kullanıcıyı her durumda etkili şekilde koruyamaz. Maksimum koruma için kask başa mükemmel oturmalı ve tüm ayarlanabilir parçalar doğru şekilde sıkılmalıdır (şek. 2).

- 1) Baş bandı sisteminin tokalarını serbest bırakın (şek. 3),
- 2) kaskı başınıza takın ve iki toka ile kayışları baş çevrenize göre ayarlayın (şek. 3),
- 3) çene kayışı tokasını kilitleyin ve en iyi uyumu sağlayacak şekilde kayışı ayarlayın (şek. 4),
- 4) doğru şekilde sıkılmış bir kask başınızda hareket etmemelidir.

Kask, darbe enerjisini yapısının kısmen tahrip olması/deforme olması yoluyla sönmüleyecek şekilde tasarlanmıştır. Bu deformasyon görünmez olabilir; bu nedenle ürünün üretici tarafından kontrol edilmesini ve gerekirse ürünün değiştirilmesini öneririz. Bu kask -20 °C ile +30 °C arasındaki sıcaklıklarda güvenle kullanılabilir.

TAŠIMA VE DEPOLAMA

DİKKAT! Bu kask; çözücüler, boyalar veya yapıştırıcılar (etiket/çıkartma yapıştırıcısı dâhil) gibi yaygın kimyasallardan ciddi şekilde zarar görebilir. Bu hasar görünür olmayabilir, ancak kaskın koruyucu özelliklerini azaltabilir. Kaskı doğrudan ısı kaynaklarına veya güneş ışığına maruz bırakmayın. Kaskın hafif yapısı nedeniyle, paketleme sırasında sıkıştırmaktan, üzerine oturmaktan ve keskin nesnelere temas ettirmekten kaçının.

BAKIM, TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON (şek. 6)

Ürün, "ev tipi" temiz su ile yıkanabilir. Yıkamadan sonra hâlâ kirliyse veya dezenfekte edilmesi gerekiyorsa, ılık su (en fazla 30 °C) ve gerekirse sabunlu çözelti (yaklaşık pH 5,5–8,5) kullanılabilir. Ardından ürün temiz su ile durulanmalıdır. Pedler kasktan çıkarılabilir ve 30 °C'ye kadar makinede normal şekilde yıkanabilir. Hafif ısıtılmış, karanlık ve iyi havalandırılan bir ortamda, ısı ve UV ışın kaynaklarından uzakta kurutulmalıdır.

Yukarıdaki talimatlara uyulduğu takdirde ürün, üretim tarihinden itibaren 10 yıl kullanılabilir. Ancak mekanik hasar daha erken meydana gelebilir. Bu durumda ürünü kullanmayın. Bu kask, üreticinin fabrikası dışında değiştirilemez veya tamir edilemez.

SINGING ROCK GARANTİSİ

Bu ürün, malzeme veya üretim hatalarına karşı 3 yıl garantilidir. Garanti kapsamı dışındaki durumlar: normal aşınma ve yıpranma, ihmal, hatalı kullanım, uygunsuz kullanım, yetkisiz değişiklik veya modifikasyonlar ve hatalı depolama. Garanti ayrıca kazalar, ihmal veya ürünün tasarlanmadığı amaçlarla kullanımı sonucu oluşan hasarları kapsamaz. SINGING ROCK, ürünlerinin kullanımından kaynaklanan veya kullanımının sonucu olarak ortaya çıkan doğrudan, dolaylı, tesadüfi veya diğer her türlü zarardan sorumlu değildir.

Kullanıcının güvenliği için bu talimatların, ürünün kullanılacağı ülkenin resmi diline çevrilmesi zorunludur; ayrıca ürünün ilk hedef ülke dışında yeniden satılması durumunda da geçerlidir. AB Uygunluk Beyanı ve ürüne ilişkin güncel dokümanlar www.singingrock.com adresinde mevcuttur.

SVENSKA

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

AURA – KLÄTTERHJÄLM

LEGEND (fig. 1)

- A skal
- B justeringshjul
- C hakband
- D spänne
- E pannlampsfästen
- F vaddering

FÖRKLARING/MÄRKNING (fig. 7)

- 1 tillverkare
- 2 märkning
- 3 tillverkningsdatum
- 4 storleksomfång huvudband
- 5 EU-standard
- 6 DataMatrix: "0000" unikt nr, "99999" produktkod, "MMYY" månad och år för produktion

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Denna produkt är en personlig skyddsutrustning (PPE) kategori II för huvudskydd. Den skyddar huvudet från att träffa ett hinder och mot fallande

föremål. Den är uteslutande avsedd för klättring, bergsbestigning, via ferrata och liknande repaktiviteter. Använd inte produkten för andra ändamål och innan du läst och förstått manualen. Kontakta SINGING ROCK om något är oklart eller om du har svårt att förstå dessa instruktioner.

Innan varje användning, kontrollera hjälmens skick: sprickor, deformationer, skador på hakremmen, spännet och funktionen hos storleksjusteringsmekanismen... En hjälm kan inte skydda användaren i alla lägen. För att uppnå maximalt skydd måste hjälmen ha perfekt passform och alla justerbara delar måste vara ordentligt åtdragna (fig. 2).

- 1) Lossa på spännet till huvudbandet (fig. 3),
- 2) sätt hjälmen på huvudet och använd de två befintliga spännena för att anpassa huvudbandet till ditt huvudomfång (fig. 3),
- 3) lås hakbandsspännet och justera remmen för bästa passform (fig. 4),
- 4) en rätt inställd och justerad hjälm ska sitta stadigt på huvudet.

Hjälmen är utformad för att absorbera stötkraft genom en partiell deformation av dess struktur. Deformation till följd av stötar kan vara osynlig, därför rekommenderar vi att hjälmen kontrolleras efter en kraftig stöt och vid behov ersätts. Denna hjälm kan användas i temperaturer från -20 °C till +30 °C.

TRANSPORT OCH FÖRVARING

VARNING! Denna hjälm kan skadas allvarligt av vanliga kemikalier som lösningsmedel, färger eller lim, inklusive limmet på klistermärken. Sådana skador kan vara osynliga men kan försämra hjälmens skyddande egenskaper. Utsätt inte hjälmen för direkta värmekällor eller solljus. På grund av hjälmens lätta konstruktion, undvik att komprimera den under packning, sitta på den och låt den inte komma i kontakt med vassa föremål.

UNDERHÅLL, RENGÖRING OCH DESINFEKTION (fig. 6)

Produkten får rengöras med "hushållsvatten". Om produkten är smutsig trots vattenrengöring eller om den måste desinficeras, kan den rengöras med ljummet vatten (upp till 30 °C) eller, om det behövs, tvällösning (pH ca 5,5–8,5). Efter denna rengöring ska produkten tvättas med rent vatten. Vadderingsdelen kan tas ur hjälmen och tvättas i tvättmaskin på vanligt sätt vid en maximal temperatur på 30 °C. Därefter ska den torkas i svagt uppvärmt, mörkt och väl ventilerat utrymme. Den får inte utsättas för direkta värmekällor eller UV-strålning.

Om ovan angivna instruktioner följs, kan hjälmen användas under 10 år från tillverkningsdatum. Observera att mekaniska skador kan uppkomma tidigare. Om så sker, kassera produkten. All modifiering eller reparation av hjälmen får endast ske på tillverkarens fabrik.

SINGING ROCK GARANTI

Den här produkten omfattas av en 3-årig garanti som täcker material- och tillverkningsfel. Garantin täcker inte: normalt slitage som uppkommer under användningen, modifikationer, förändringar och felaktig förvaring. Även vid skador som uppkommer pga olyckor, vårdslöshet och då produkten använts till sådant den ej är lämpad för gäller ej garantin. SINGING ROCK kan inte ställas till ansvar för konsekvenser (direkta, indirekta eller tillfälliga) eller skador som sker eller är resultat av användningen av SINGING ROCKS produkter.

Det är ytterst viktigt för användarens säkerhet att denna bruksanvisning översätts till det språk som används i landet där produkten säljs.

Bruksanvisningen ska översättas till relevant språk om produkten säljs vidare till ett annat land.

EU-försäkran om överensstämmelse och aktuella produktspecifika dokument finns tillgängliga på www.singingrock.com.

NORSK

SPESIFIKK BRUKERVEILEDNING

AURA – FJELLKLATREHJELM

BENEVNELSER (fig. 1)

- A skall
- B størrelsesmekanisme
- C hakestropp
- D spenne
- E klips for hodelykt
- F innvendig polstring

TEGNFORKLARING, MERKING (fig. 7)

- 1 produsent
- 2 CE-merking
- 3 produksjonsdato
- 4 størrelsesområde, hodeomkrets
- 5 europeisk standard
- 6 DataMatrix: "0000" unik nr., "99999" produktkode, "MMYY" måned og år for produksjon

BRUKERVEILEDNING

Dette produktet er PVU kategori II for hodebeskyttelse. Det beskytter hodet fra å treffe uønskede gjenstander og mot fallende gjenstander. Produktet er utelukkende beregnet for klatring, fjellklatring, via ferrata og lignende tauaktiviteter. Ikke bruk produktet til andre formål. Ikke bruk produktet før du leser og forstår bruksanvisningen. Kontakt SINGING ROCK hvis du er i tvil eller har problemer med å forstå disse instruksjonene.

Før hver bruk, sjekk tilstanden til hjelmens konstruksjon: sprekker, deformasjoner, skader på hakestroppen, spennene og funksjonaliteten til størrelsesjusteringsmekanismen... Ingen hjelm kan beskytte brukeren effektivt i enhver situasjon. For å få maksimal beskyttelse, må hjelmen passe perfekt på hodet og justerbare deler må være riktig tilpasset (fig. 2).

- 1) Åpne spenne på hodebåndet (fig. 3),
- 2) sett hjelmen på hodet og juster de to spennene slik at de passer hodet ditt (fig. 3),
- 3) lås hakestroppen med spennene og juster stroppen for best mulig passform (fig. 4),
- 4) når hjelmen er riktig tilpasset, skal den ikke kunne bevege seg på hodet.

Hjelmen er designet for å absorbere støt energi gjennom delvis deformasjon av sin struktur. Denne deformasjonen kan være usynlig. Derfor anbefaler vi at hjelmen inspiseres av produsenten etter et kraftig støt, og eventuelt byttes ut. Denne hjelmen kan trygt brukes innenfor et temperaturområde fra -20 °C til +30 °C.

TRANSPORT OG LAGRING

VIKTIG! Denne hjelmen kan bli alvorlig skadet av vanlige kjemikalier som løsemidler, maling eller lim, inkludert limet på klistremerker. Slike skader er kanskje ikke synlige, men kan redusere hjelmens beskyttende egenskaper. Ikke utsett hjelmen for direkte varmekilder eller sollys. På grunn av hjelmens lette konstruksjon, unngå å komprimere den under pakking, å sitte på den og kontakt med skarpe gjenstander.

VEDLIKEHOLD, RENGJØRING OG DESINFESJON (fig. 6)

Produktet kan vaskes med rent vann. Hvis det fremdeles er skittent etter vask, eller hvis du trenger å desinfisere det, kan du bruke lunkent vann (opptil 30 °C), og om nødvendig kan en såpeløsning (ca. pH 5,5–8,5) brukes. Deretter må produktet vaskes i rent vann og tørkes. Polstringen kan tas ut av hjelmen og

vaskes i vaskemaskin på vanlig måte ved en makstemperatur på 30 °C. Et lett oppvarmet, mørkt og godt ventilert rom, borte fra varme- og UV-strålskilder.

Uten å ta mekaniske skader, eller forhold beskrevet i denne brukerveiledninga, med i betraktninga, kan dette produktet brukes i opptil 10 år fra produksjonsdatoen. Men mekaniske skader på produktet, som til og med kan oppstå ved første gangs bruk, kan redusere levetiden til kun denne ene gangen. Denne hjelmen kan ikke modifieres eller repareres annet en på produsentens fabrikk.

SINGING ROCK GARANTI

Dette produktet har tre års garanti mot feil i materialer eller i fabrikasjon. Begrensinger i garantien: normal slitasje, modifikasjoner, feillagring. Skader på produktet som følge av ulykker, ved neglisjering av instruksjoner, og ved andre typer bruk en det det er lagd for, dekkes heller ikke av garantien. Singing Rock er ikke ansvarlige for konsekvensene, indirekte, direkte eller ved uhell, eller andre ødeleggelser og skader som måtte oppstå i forbindelse med bruk av dette produktet.

Det er viktig for brukerens sikkerhet at denne instruksjonen oversettes til gjeldende språk i landet der produktet skal brukes, også i tilfelle videresalg utenfor det opprinnelige bestemmelseslandet. EU-samsvarserklæring og oppdaterte, produktrelaterte dokumenter er tilgjengelig på www.singingrock.com.

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

AURA – KASK WSPINACZKOWY

POJĘCIA (rys. 1)

- A skorupa
- B mechanizm regulacji rozmiaru
- C pasek pod brodę
- D sprzączka
- E uchwyt na czółówkę
- F wyściółka wewnętrzna

OZNACZENIA (rys. 7)

- 1 producent
- 2 oznaczenie deklaracji zgodności z normą EN
- 3 data produkcji
- 4 zakres regulacji – obwód głowy
- 5 norma
- 6 DataMatrix: "0000" numer unikalny, "99999" kod produktu, "MMYY" miesiąc i rok produkcji

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej kategorii II, przeznaczonym do ochrony głowy. Chroni głowę przed uderzeniem w przeszkodę oraz przed spadającymi przedmiotami. Przeznaczony jest w szczególności do wspinaczki, wspinaczki górskiej, via ferrat oraz podobnych aktywności linowych. Nie należy wykorzystywać produktu do innych aktywności oraz przed przeczytaniem i pełnym zrozumieniem instrukcji użytkowania. W przypadku wątpliwości lub problemów ze zrozumieniem instrukcji, należy skontaktować się z firmą SINGING ROCK.

Przed każdym użyciem sprawdź stan konstrukcji kasku: pęknięcia, deformacje, uszkodzenia paska podbródkowego, klamry oraz funkcjonalność mechanizmu regulacji rozmiaru... Żaden kask nie daje użytkownikowi pełnej ochrony w każdej sytuacji. Aby maksymalizować ochronę, kask powinien dokładnie leżeć na głowie, a wszystkie elementy regulacyjne powinny być odpowiednio dopasowane (rys. 2).

- 1) Nacisnąć i poluzować klamry na tylnym pasku do regulacji obwodu głowy (rys. 3),
- 2) nałożyć kask na głowę i przesuwając klamry dopasować długość paska do obwodu głowy (rys. 3),
- 3) dopasować długość paska pod podbródkiem i zamknąć klamrę (rys. 4),
- 4) właściwie osadzony i dopasowany kask nie powinien się ruszać na głowie.

Kask został zaprojektowany tak, aby pochłaniać energię uderzenia poprzez częściową deformację jego struktury. Deformacja taka może być niewidoczna. Z tego względu zalecana jest inspekcja producenta oraz jeśli to konieczne, natychmiastowe wycofanie produktu z użytku. Kask może być bezpiecznie użytkowany w zakresie temp. -20 °C do +30 °C.

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Uwaga! Kask może zostać poważnie uszkodzony przez chemikalia, takie jak rozpuszczalniki, farby, kleje, w tym klej używany w naklejkach. Uszkodzenia mogą nie być widoczne, ale mogą obniżyć właściwości ochronne kasku. Nie wystawiaj kasku na bezpośrednie źródła ciepła ani na długotrwałe i bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Ze względu na lekką konstrukcję kasku, unikaj ściskania podczas pakowania, siadania na nim oraz kontaktu z ostrymi przedmiotami.

UTRZYMANIE, CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA (rys. 6)

Produkt może być myty w wodzie pitnej. Jeżeli produkt w dalszym ciągu jest brudny lub wymaga dezynfekcji, można go umyć w ciepłej wodzie (do 30 °C), a jeśli zajdzie taka potrzeba, można zastosować roztwór mydła (pH ok 5.5-8.5). Po wszystkim produkt musi zostać umyty w czystej wodzie. Wkładkę wyścielającą można odczepić od konstrukcji kasku i wyprać w pralce w temperaturze do 30 °C. Wysuszony w lekko ogrzewanym, ciemnym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, z dala od źródeł ciepła i promieniowania UV.

Jeśli zalecenia producenta zawarte w instrukcji są przestrzegane, oraz jeśli kask w stanie nadającym się do użytku, może on być eksploatowany 10 lat od daty produkcji. Niemniej, kask może zostać zużyty lub uszkodzony w sposób niepozwalający na dalsze użytkowanie w krótszym czasie. Kask nie może być naprawiany lub modyfikowany w żaden sposób bez wiedzy i zgody producenta.

GWARANCJA FIRMY SINGING ROCK

Produkt ten ma trzyletnią gwarancję na wszelkie materiały użyte do produkcji oraz wykończenia. Ograniczenie gwarancji: Normalne zużycie, niedozwolone przeróbki, zmiany lub nieodpowiednie zastosowanie, złe przechowywanie. Gwarancja nie obejmuje wypadków i szkód wynikłych z zaniedbania bądź nieodpowiedniego użytkowania naszego produktu. Singing Rock nie bierze odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie skutki wypadków oraz strat wynikłych w trakcie użytkowania swoich produktów.

Ze względów bezpieczeństwa użytkownika niezbędnym jest, aby ta instrukcja obsługi została przetłumaczona na język kraju, w którym produkt będzie użytkowany, a także w przypadku odsprzedaży produktu poza pierwotnym krajem przeznaczenia.

Deklaracja zgodności EU oraz aktualne dokumenty dotyczące produktu są dostępne na stronie www.singingrock.com.

SLOVENSKÝ

ŠPECIFICKÝ NÁVOD NA POUŽITIE

AURA – HOROLEZECKÁ PRILBA

POPIS ČASTÍ (obr. 1)

- A korpus
- B mechanizmus nastavenia veľkosti
- C podbradný pások
- D spona
- E držiak čelového svetla
- F vnútorná výstielka prilby

VYSVETLIVKY ZNAČENIA NA VÝROBKU (obr. 7)

- 1 meno výrobcu
- 2 značka zhody
- 3 datum výroby
- 4 veľkosť – obvod hlavy
- 5 číslo príslušnej európskej normy
- 6 DataMatrix: "0000" unikátne č., "99999" kód produktu, "MMYY" mesiac a rok výroby

NÁVOD NA POUŽITIE

Tento výrobok je osobný ochranný prostriedok (OOP) II. kategórie pre ochranu hlavy. Hlavu chráni pred úderom o prekážku a zásahom padajúcim predmetom. Je určený výhradne pre športové lezenie, horolezectvo, alpinizmus, via ferrata a podobné lanové aktivity. Nepoužívajte výrobok na iné účely a pred prečítaním a pochopením návodu. Pokiaľ si použitím nie ste celkom istý, kontaktujte výrobcu SINGING ROCK.

Pred každým použitím skontrolujte stav konštrukcie prilby: praskliny, deformácie, poškodenie podbradného pásika, spony, funkčnosť mechanizmu nastavenia veľkosti... Žiadna prilba nemôže ochrániť užívateľa proti všetkým možným druhom nárazu. Viac-menej musí prilba perfektne sedieť na hlave a všetky nastaviteľné prvky musia byť pevne utiahnuté (obr. 2).

- 1) Úplne povoľte spony upínacieho systému (obr. 3),
- 2) nasadte prilbu na hlavu a pomocou dvoch plastových spôn nastavte popruhy podľa obvodu hlavy (obr. 3),
- 3) zapnite sponu na popruhu pod bradou a nastavte ho na vhodnú dĺžku (obr. 4),
- 4) správne nadstavená prilba sa nesmie na hlave pohybovať.

Prilba je navrhnutá tak, že rázová energia je pohltená čiastočnou deštrukciou konštrukcie prilby. Táto deštrukcia však nemusí byť vidieť, preto doporučujeme po stlmení nárazu kompletnú prehliadku prilby výrobcom, prípadne jej znehodnotenie a výmenu. Výrobok je možné bezpečne používať v teplotnom rozmedzí -20 °C až +30 °C.

PREPRAVA A SKLADOVANIE

POZOR! Táto prilba môže byť vážne poškodená bežnými chemikáliami, ako sú rozpúšťadlá, farby či lepidlá, ako napr. lepidlo samolepiek. Toto poškodenie nemusí byť vidieť ale môže znížiť ochranné vlastnosti prilby. Nevystavujte prilbu priamym zdrojom tepla a slnečnému žiareniu. Vzhľadom na ľahkú konštrukciu prilby ju pri balení nestláčajte, nesadajte na ňu a vyvarujte sa kontaktu s ostrými predmetmi.

ÚDRŽBA, ČISTENIE A DEZINFEKCIA (obr. 6)

Výrobok môžete umyť čistou vodou „domacej“ kvality. Pokiaľ je stále znečistený alebo ho potrebujete dezinfikovať, môžete použiť vlažnú vodu (max. 30 °C) a pokiaľ je to nevyhnutne potrebné, použite mydlový roztok (približne pH 5,5-8,5). Potom vyperte výrobok v čistej vode. Polstrovanie možno vybrať z prilby a prať v práčke bežným spôsobom pri teplote do 30 °C. Sušte v málo vykúrenej, temnej a dobre vetranej miestnosti mimo dosah priamych zdrojov tepla a UV žiarení.

Pri dodržaní vyššie uvedených inštrukcií môže byť výrobok používaný 10 rokov od dátumu výroby. K opotrebovaniu, či poškodeniu však môže dôjsť aj skôr. V takom prípade výrobok ďalej nepoužívajte. Táto prilba nesmie byť upravovaná alebo opravovaná mimo výrobných závodov výrobcu.

SINGING ROCK ZÁRUKA

SINGING ROCK dáva záruku 3 roky na vady materiálu a výrobné vady. Záruka sa nevzťahuje na vady spôsobené normálnym opotrebením, nedbalosťou, neodborným zachádzaním, nesprávnym použitím, zakázanými úpravami a zlým skladovaním. Nehody a škody vzniknutej nedbalosti alebo k akým dôjde v súvislosti so spôsobom použitia, pre ktorý nie je tento výrobok určený nie sú rovnako kryté touto zárukou. SINGING ROCK nezodpovedá za priame, nepriame ani náhodné škody, ktoré súvisia s používaním výrobkov SINGING ROCK alebo sú jeho dôsledkom.

Pre bezpečnosť užívateľa je nutné, aby tento návod bol preložený do úradného jazyka krajiny, v ktorej bude OOP používané, a to aj v prípade mimo pôvodnú krajinu určenia. EU prehlásenie o zhode a aktuálne dokumenty k výrobku nájdete na www.singingrock.com.

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

AURA – ALPINISTIČNA ČELADA

TERMINI (sl. 1)

- A ogrodje
- B mehanizem za uravnavanje velikosti
- C bradni jermen
- D zaponka
- E držalo za naglavno svetilko
- F notranje polnjenje

LEGENDE OZNAK (sl. 7)

- 1 proizvajalec
- 2 oznaka ustreznosti
- 3 datum proizvodnje
- 4 razpon velikosti mehanizma za uravnavanje velikosti
- 5 evropski standard
- 6 DataMatrix: "0000" edinstvena št., "99999" koda izdelka, "MMYY" mesec in leto proizvodnje

NAVODILA ZA UPORABO

Ta izdelek je OVO kategorije II za zaščito glave. Varuje glavo pred udarci ob ovire in pred padajočimi predmeti. Izključno je namenjen za plezanje, planinstvo, via ferrata in slične aktivnosti z vrvjo. Ne uporabljajte izdelka za druge namene in preden ne preberete in razumete teksta. Kontaktirajte SINGING ROCK v kolikor imate dvome ali težave pri razumevanju teh navodil.

Pred vsako uporabo preverite stanje konstrukcije čelade: razpoke, deformacije, poškodbe paščka za brado, zaponke in funkcionalnost mehanizma za prilagajanje velikosti... Vsaka čelada uporabnika ne more učinkovito zavarovati v vsaki situaciji. Za maksimalno zaščitenost se mora čelada popolnoma prilagoditi glavi in vsi deli za uravnavanje morajo biti primerno zategnjeni (sl. 2).

- 1) Popustite trakove v zaponkah sistema naglavnih trakov (sl. 3),
- 2) nadenite celado in prilagodite dolžino trakov obsegu vaše glave (sl. 3),
- 3) zapnite zaponko podbradnega traku in prilagodite trak na primerno dolžino (sl. 4),
- 4) pravilno nameščena čelada se ne sme premikati na glavi.

Čelada je zasnovana tako, da absorbira udarno energijo s delno deformacijo svoje strukture. Ta deformacija je lahko nevidna, zato priporočamo, da izdelek pregleda proizvajalec in v primeru, da je potrebna, izvede zamenjavo izdelka. Ta čelada je varna za uporabo v temperaturnem razponu od -20 °C do +30 °C.

TRANSPORT IN HRAMBA

POZOR! Ta čelada je lahko resno poškodovana zaradi običajnih kemikalij, kot so topila, barve ali lepila, vključno z lepilom na nalepkah. Te poškodbe morda niso vidne, vendar lahko zmanjšajo zaščitne lastnosti čelade. Ne izpostavljajte čelade neposrednim virom toplote ali sončni svetlobi. Zaradi lahke konstrukcije čelade se izogibajte njenemu stiskanju med pakiranjem, sedenju nanjo in stiku z ostrimi predmeti.

VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE (sl. 6)

Izdelek lahko operete s čisto vodo „za gospodinjstvo“. Če je po pranju še vedno umazan ali če ga morate razkužiti, lahko uporabite mlačno vodo (do 30 °C), po potrebi pa lahko uporabite milno raztopino (približno pH 5,5–8,5). Po tem je treba izdelek oprati v čisti vodi. Oblazinjenje je mogoče odstraniti iz čelade in ga oprati v pralnem stroju na običajen način pri temperaturah do 30 °C. Posušiti v rahlo ogrevanem, temnem in dobro prezračevanem prostoru, stran od virov toplote in UV sevanja.

V kolikor upoštevamo omenjena navodila, lahko uporabljamo čelado 10 let od datuma proizvodnje, če pogoji to dovoljujejo. Kakorkoli se čelada poškoduje ali uniči prej, se ne sme več uporabljati. Čelade se v nobenem primeru ne sme popravljati ali modificirati brez odobritve proizvajalca.

SINGING ROCK GARANCIJA

Ta izdelek ima 3-letno garancijo za vse napake v materialu ali pri izdelavi. Omejitev jamstva: normalna obraba in raztrg, prilagoditve ali spremembe, neustrezno uskladiščenje in hranjenje. Prav tako so iz garancije izvzete poškodbe izdelka zaradi nesreč, malomarnosti in uporabe, za kakršno ta izdelek ni bil namenjen. SINGING ROCK ne odgovarja za posledice neposredne, posredne, naključne ali za kakršne koli druge vrste poškodb, ki bi se zgodile ali bi bile posledica uporabe njenih izdelkov.

Za varnost uporabnika je bistvenega pomena, da so ta navodila prevedena v jezik države, v kateri naj bi se izdelek uporabljal, pa tudi v primeru ponovne prodaje zunaj namembne države. Izjava EU o skladnosti in posodobljeni dokumenti, povezani z izdelki, so na voljo na spletni strani www.singingrock.com.

EESTI

ÜLDINE KASUTUSJUHEND

AURA – RONIMISKIIVER

OSAD (joonis 1)

- A kest
- B suuruse reguleerimise mehanism
- C lõuaalune pingutusrihm
- D pannal
- E pealambi kinnitused
- F sisemine vooderdus

MARKEERING (joonis 7)

- 1 tootja
- 2 vastavuse tabel
- 3 tootmiskuupäev
- 4 reguleerimise vahemik
- 5 Euroopa standard

6 DataMatrix: "0000" unikaalne nr, "99999" tootekood, "MMYY" tootmise kuu ja aasta

KASUTUSJUHEND

See toode on II kategooria personaalne isikukaitsevahend pea kaitsmiseks. Toode kaitseb pead takistuste vastu löömise ja kukkuvate objektide eest. See on ette nähtud ainult sein- ja mägironimiseks, trossiradadel liikumiseks ja muudeks analoogseteks tegevusteks. Ära kasuta seda toodet teistel eesmärkidel ega enne selle juhendi läbilugemist ja mõistmist. Kui sul on väikseimgi kahtlus või raskused selle instruksiooni mõistmisega, võta ühendust SINGING ROCK'iga.

Enne iga kasutamist kontrollige kiivri seisukorda: kas konstruktsioonis leidub pragusid või deformatsioone, kas rihtm või pannal on kahjustunud ning kas suuruse reguleerimismehhanism toimib? Kiivri maksimaalse kaitseefektiivsuse saavutamiseks peab kiiver sobima ideaalselt ja kõik reguleeritavad osad peavad olema reguleeritud vastavalt kasutajale.

- 1) Vabastada pearihma fikseerivad klambrid (joonis 3),
- 2) asetada kiiver mugavalt pähe ja fikseerida klambritega pearihma asend pinguta des mõlemat rihma võrdselt (joonis 3),
- 3) reguleerida lõuarihma pikkus nii, et kiiver ei loksuks (joonis 4),
- 4) korrektselt reguleeritud kiiver ei tohi peas loksuda.

Kiiver neelab löögienergiat tänu kiivri konstruktsiooni osalisele deformeerumisele. Põhjusel, et antud vigastus võib olla silmaga mitterahvatav on pärast tugeva löögi saamist soovitatav saata kiiver tootja kontrolli või võimalusel välja vahetada. Kiivrit on ohutu kasutada temperatuurivahemikus -20 °C kuni +30 °C.

TRANSPORT JA HOIUSTAMINE

TÄHELEPANU! Seda kiivrit võivad tõsiselt kahjustada tavalised kemikaalid nagu lahustid, värvid ja liimid, sealhulgas kleebiste liim. Need kahjustused ei pruugi olla nähtavad, kuid võivad vähendada kiivri kaitseomadusi. Ärge jätke kiivrit otseste kuumuseallikate või päikesevalguse kätte. Kergkonstruktsiooni tõttu vältige kiivri kokkusurumist pakkimise ajal, kiivri istumist ja kokkupuudet teravate esemetega.

HOOLDUS, PUHASTAMINE JA DESINFEKTSIOON (PILT 6)

Toodet võib pesta „olmekvaliteediga“ puhta veega. Kui toode on peale pesemist jätkuvalt märdunud või seda on vaja desinfitseerida, võid kasutada leiget vett (kuni 30 °C), ja hädavajadusel on lubatud seebilahuse (pH 5.5–8.5) kasutamine. Peale seda tuleb toodet pesta puhtas vees. Polsterduse saab kiivrist eemaldada ja pesta pesumasinas tavapärasel viisil kuni 30 °C temperatuuril. Kuivatada kergelt köetud, pimedas ja hästi ventileeritud ruumis, eemal soojus- ja UV kiirguse allikatest.

Eespoolmärgitud kasutusjuhendi järgimisel võib kiivrit kasutada 10 aastat alates valmimiskuupäevast, kui kiivri seisund seda võimaldab. Siiski võib kiiver kahjustuda või kuluda kiiremini, sel juhul ei tohi kiivrit enam kasutada. Kiivrit ei tohi ühelgi juhul remontida ega muuta ilma tootja nõusolekuta.

SINGING ROCK GARANTII

Tootel on 3- aastane tootjapoolne garantii materjali defektide ja tootmisvigade vastu. Garantii alla ei käi: normaalset kasutamisest tingitud kulumine, toote modifitseerimine ja ebakorrektn säilitus. Garantii alla ei käi ka vead, mis on tekkinud kasutamisel tekkinud õnnetuse läbi või defektid, mis on tekkinud toote mittesihhipärasest kasutamisest. Singing Rock ei vastuta ei otseste ega kaudsete toote kasutamisega kaasneva võivate kahjude ega tagajärgede eest.

Kasutaja ohutuse jaoks on hädavajalik, et need juhised on tõlgitud selle riigi keelde, kus toodet kasutatakse ning teise riiki edasimüügi korral sihtriigi keelde. Euroopa Liidu vastavuskinnitus ja kaasaegsed tootega seotud dokumendid on kättesaadavad lehel www.singingrock.com.

LATVISKI

SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS

ALPĪNISTU ĶIVERE AURA

APRAKSTS (1. att.)

- A ārējais korpuss
- B izmēra pielāgošanas mehānisms
- C zoda sikсна
- D siksnas sprādze
- E galvas luktura turētājs
- F iekšējais ieliktnis

MARKĒJUMS (7. att.)

- 1 ražotājs
- 2 marķējums, kas apliecina, ka produkts atbilst ES direktīvu prasībām
- 3 ražošanas datums
- 4 izmēru skala centimetros (galvas apkārtmērs)
- 5 Eiropas standarts
- 6 DataMatrix: „0000” unikāls numurs, „99999” produkta kods, „MMYY” ražošanas mēnesis un gads

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Šis ir II kategorijas personu aizsardzības ekipējuma produkts galvas aizsardzībai. Tas pasargā galvu no atsišanās pret šķēršļiem un pret krītošiem priekšmetiem. Tas domāts vienīgi kāpšanai, alpīnisma, via ferratām vai līdzīgām aktivitātēm. Nelietojiet šo produktu citiem mērķiem un pirms neesat izlasījuši un sapratuši rokasgrāmatu. Lūdzu kontaktēties ar SINGING ROCK, ja jums ir šaubas vai grūti saprast šo instrukciju.

Pirms katras lietošanas pārbaudiet ķiveres konstrukcijas stāvokli: plaisas, deformācijas, zoda siksnas, sprādzes bojājumus un izmēra regulēšanas mehānisma funkcionalitāti... Iegaumējiet, ka neviena aizsargķivere nevar pilnīgi aizsargāt tā lietotāju jebkurā ārkārtas situācijā. Lai nodrošinātu maksimālo aizsardzību, ķiveri cieši jāpieguļ alpīnista galvai un visām regulējamām daļām jābūt droši nofiksētām (2 att.).

- 1) Atbrīvojiet galvas fiksācijas lentas sprādzes (3 att.),
- 2) uzvelkiet ķiveri un izmantot divas sprādzes pielāgot siksnas jū su galvas izmēram (3 att.),
- 3) aiztaisiet zoda siksnas sprādzi un noregulējiet tā, lai tā atbilstu jūsu galvas izmēram un būtu ērta (4 zīm.),
- 4) pareizi nostiprināta ķiveri cieši jāpieguļ galvai.

Ķivere ir izstrādāta tā, lai absorbētu trieciena enerģiju, daļēji deformējot tās struktūru. Kaut gan tādi deformējumi varētu būt neredzami, mēs rekomendējam veikt ķiveres testēšanu un nepieciešamības gadījumā nomainīt pret jaunu. Šo aizsargķiveri varat droši lietot temperatūrā no -20 °C līdz +30 °C.

TRANSPORTĒŠANA UN GLABĀŠANA

UZMANĪBU! Šī ķivere var tikt nopietni bojāta, saskaroties ar parastajām ķīmiskajām vielām, piemēram, šķīdinātājiem, krāsām vai līmēm, tostarp uzlīmju līmi. Šie bojājumi var nebūt redzami, taču tie var samazināt ķiveres aizsargājošās īpašības. Neizstādiet ķiveri tiešiem siltuma avotiem vai saules gaismai. Pateicoties ķiveres vieglajai konstrukcijai, izvairieties no tās saspiešanas iepakojšanas laikā, nesēdiet uz tās un izvairieties no saskares ar asiem priekšmetiem.

APKOPE, TĪRĪŠANA UN DEZINFEKCIJA (6. att.)

Izstrādājumu var mazgāt ar „sadzīves kvalitātes” firu ūdeni. Ja pēc mazgāšanas tas joprojām ir nefīrs vai ja nepieciešama dezinfekcija, var

izmantot remdenu ūdeni (līdz 30 °C), un, ja nepieciešams, arī ziepjūdeni (pH aptuveni 5,5–8,5). Pēc tam izstrādājums ir jānoskalo ar tīru ūdeni. Polsterējumu var izņemt no ķiveres un mazgāt veļas mašīnā ierastajā veidā temperatūrā līdz 30 °C. Žāvēt nedaudz apsildītā, tumšā un labi vēdināmā telpā, prom no siltuma un UV starojuma avotiem.

Ja tiek ievērotas iepriekš minētās instrukcijas, izstrādājumu var izmantot līdz 10 gadiem no ražošanas datuma. Tomēr mehāniski bojājumi var rasties agrāk. Šādā gadījumā izstrādājumu nedrīkst lietot. Šo ķiveri nedrīkst modificēt vai labot ārpus ražotāja rūpnīcas.

SINGING ROCK GARANTĪJA

Aizsargķiveri ir 3 gadu ražotāja garantija pret jebkāda veida konstrukcijas un materiālu defektiem. Garantija neattiecas uz ķiveru dabisko nolietojumu un nodilumu, pārveidojumiem vai izmaiņām, kā arī uz bojājumiem, kas radušies lietotāja vainas dēļ, nelaimes gadījumu, nepareizas glabāšanas vai lietošanas rezultātā. SINGING ROCK neuzņemas nekādu atbildību par tiešām un netiešām sekām un jebkura veida zaudējumiem, kas lietotājam radušies šī produkta lietošanas rezultātā.

Lietotāja drošībai ir svarīgi, lai šie norādījumi būtu tulkoti tās valsts valodā, kurā produkts tiks lietots, kā arī gadījumā, ja to pārdod tālāk ārpus sākotnējās galamērķa valsts. ES atbilstības deklarācija un jaunākie ar izstrādājumu saistītie dokumenti ir pieejami vietnē www.singingrock.com.

ROMÂNĂ

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE

AURA – CASCĂ ALPINISM

DESCRIERE (des. 1)

- A exterior
- B mecanism reglare mărime
- C chingă sub bărbie
- D închizătoare
- E clip pentru lanterna frontală
- F căptușeală interioară

LEGENDA MARCARE (des. 7)

- 1 producător
- 2 conform
- 3 data fabricației
- 4 mărime
- 5 număr standard European
- 6 DataMatrix: "0000" nr. unic, "99999" codul produsului, "MMYY" luna și anul producției

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE

Acest produs face parte din categoria II a echipamentelor pentru protecție personală (PPE), pentru protecția capului. Protejează capul împotriva lovirii unui obstacol și a căderii unor obiecte. Este proiectat exclusiv pentru cățărare, alpinism, via ferrata și activități similare pe coardă. Nu folosiți acest produs pentru alte scopuri și înainte de a citi și a înțelege manualul. Contactați SINGING ROCK dacă aveți orice neclarități sau dificultate de a înțelege aceste instrucțiuni.

Înainte de fiecare utilizare, verificați starea structurii căștii: fisuri, deformații, deteriorări ale curelei pentru bărbie, cataramii și funcționalitatea mecanismului de ajustare a dimensiunii... Orice cască nu vă poate proteja efectiv în orice situație. Pentru maximă protecție, trebuie să fie perfect reglată pe cap și toate ajustările să fie strânse (des. 2).

- 1) Deschideți cataramele sistemului de fixare pe cap (des. 3),
- 2) puneți casca pe cap și folosiți cele două catarami pentru a adapta lungimea chingilor la circumferința capului (des. 3),
- 3) închideți catarama de sub barbă și reglați lungimea chingii, astfel încât casca să stea fixă pe cap (des. 4),
- 4) dacă este perfect reglată, casca nu trebuie să se miște pe cap.

Casca este proiectată pentru a absorbi energia de impact prin deformarea parțială a structurii sale. Această deformare poate fi invizibilă, de aceea noi recomandăm inspecția produsului de către producător și înlocuirea acesteia dacă este cazul. Casca poate fi folosită în siguranță în intervalul de temperaturi -20 °C până la +30 °C.

TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

ATENȚIE! Această cască poate fi grav avariata de substanțe chimice obișnuite, cum ar fi solvenții, vopselele sau adezivii, inclusiv adezivul pentru autocolante. Aceste daune pot să nu fie vizibile, dar pot reduce proprietățile de protecție ale căștii. Nu expuneți casca la surse directe de căldură sau la lumina solară. Datorită construcției ușoare a căștii, evitați comprimarea acesteia în timpul ambalării, așezarea pe ea și contactul cu obiecte ascuțite.

ÎNTREȚINERE, CURĂȚARE ȘI DEZINFECȚIE (des. 6)

Produsul poate fi spălat cu apă curată de „calitate casnică”. Dacă produsul este încă murdar după spălare sau dacă este necesară o dezinfectare puteți folosi apă caldă (până la 30 °C) și, dacă este necesar, poate fi utilizată o soluție cu săpun (cca pH 5,5–8,5). După aceea, produsul trebuie spălat în apă curată. Căptușeala poate fi îndepărtată din cască și spălată la mașină în mod obișnuit la temperaturi de până la 30 °C., uscată într-o cameră ușor încălzită, întunecată și bine ventilată, departe de surse de căldură și radiații UV.

În cazul în care nu apar slăbirea chingii sau distorgerile prevăzute în aceste instrucțiuni, acest produs se poate folosi 10 ani de la data producerii. În orice caz, stricăciuni mecanice pot interveni mai repede. În acest caz nu mai folosiți casca. Această cască nu poate fi modificată sau reparată decât de către producător.

SINGING ROCK GARANTEAZĂ

Acest produs beneficiază de o garanție de 3 ani împotriva oricăror defecte de material sau de fabricație. Limitările garanției: uzura normală, neglijența, manipularea necorespunzătoare, utilizarea incorectă, modificările sau alterările neautorizate și depozitarea necorespunzătoare. Garanția exclude, de asemenea, daunele rezultate din accidente, neglijență sau utilizarea produsului în alte scopuri decât cele pentru care este proiectat. SINGING ROCK nu este responsabilă pentru nicio consecință, directă, indirectă, accidentală sau de orice alt tip de daună rezultată din utilizarea produselor sale.

Pentru siguranța utilizatorului este esențial ca aceste instrucțiuni să fie traduse în limba oficială a țării în care produsul urmează să fie utilizat, inclusiv în cazul revânzării în afara țării de destinație inițiale. Declarația UE de conformitate și documentele actualizate referitoare la produs sunt disponibile la www.singingrock.com.

БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

AURA – АЛПИЙСКА КАСКА

ТЕРМИНИ (фиг. 1)

- A черупка
- B механизъм за регулиране на размера
- C ремък за пристягане под брадата
- D закопчалка

- E място за закачане на челник
- F вътрешно уплътнение

ИСТОРИЯ НА МАРКИРОВКАТА (фиг. 7)

- 1 производител
- 2 знак за съответствие
- 3 дата на производство
- 4 размер
- 5 Европейски стандарт
- 6 DataMatrix: "0000" уникален номер, "99999" код на продукта, "ММYY" месец и година на производство

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е от категория II Лична Предпазна Екипировка за защита на главата. Предпазва главата от удар в препятствие и падащи предмети. Предназначена е специално за катерене, планинарство, виа ферата и подобни дейности на въже. Не използвайте продукта за други цели и преди употреба прочетете и разберете наръчника. Свържете се със SINGING ROCK ако имате съмнения или трудности с разбирането на тези инструкции.

Преди всяка употреба проверете състоянието на конструкцията на каската: пукнатини, деформации, повреди на каишката за брадичката, катарамата и функционалността на механизма за регулиране на размера... Никоя каска не може да предпази потребителя ефективно при всякаква ситуация. За да се постигне максимална защита, каската трябва идеално да пасне на главата и всичките настройки да се извършат индивидуално за всеки човек (фиг. 2).

- 1) Освободете закопчалките на задната регулация (фиг. 3),
- 2) поставете каската и с помощта на двете катарами пристегнете задната регулация. (фиг. 3),
- 3) закопчайте предната катарама под брадичката и притегнете лентата за удобство и сигурност (фиг. 4),
- 4) добре нагласена, каската не трябва да мърда на главата ви.

Каската е проектирана да абсорбира енергията от удара чрез частична деформация на своята структура. Тази деформация може да бъде видима и невидима, ето защо препоръчваме да се извърши инспекция на продукта от производителя, да се прецени състоянието му и да се извади от употреба ако е необходимо. Безопасният температурен диапазон, в който трябва да се използва каската е -20°C до $+30^{\circ}\text{C}$.

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Тази каска може да бъде сериозно повредена от обичайни химикали като разтворители, бои или лепила, включително лепилото на стикери. Тези повреди може да не са видими, но могат да намалят защитните свойства на каската. Не излагайте каската на директни източници на топлина или слънчева светлина. Поради леката конструкция на каската, избягвайте нейното притискане по време на опаковане, сядане върху нея и контакт с остри предмети.

ПОДДРЪЖКА, ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ (фиг. 6)

Продуктът може да се измива с „битова“ чиста вода. Ако след измиване все още е замърсен или ако се налага дезинфекция, можете да използвате хладка вода (до 30°C), а при необходимост – сапунен разтвор (с рН приблизително 5,5–8,5). След това продуктът трябва да се изплакне с чиста вода. Подплатата може да се извади от каската и да се пере в перална машина по обичайния начин при температури до 30°C . Да се изсуши в леко затоплено, тъмно и добре вентилирано помещение, далеч от източници на топлина и UV радиация.

Ако спазвате горните инструкции и ако състоянието позволява, можете да използвате каската 10 години от датата на производство. Въпреки това, ако каската бъде повредена, износена, счупена по-рано от този период и независимо поради каква причина, тя незабавно трябва да бъде извадена от употреба. Каската не може да бъде поправяна или моделирана без потвърдението на производителя.

SINGING ROCK ГАРАНЦИЯ

Този продукт има 3-годишна гаранция срещу всякакви дефекти на материала или производствени дефекти. Ограничения на гаранцията: нормално износване, небрежност, неправилно боравене, неправилна употреба, неоторизирани модификации или промени и неправилно съхранение. Гаранцията не покрива също така повреди, причинени от инциденти, небрежност или употреба, за която продуктът не е предназначен. SINGING ROCK не носи отговорност за каквито и да било последици – преки, косвени, случайни или друг вид щети, произтичащи от или възникнали в резултат от използването на нейните продукти.

За безопасността на потребителя е от съществено значение тези инструкции да бъдат преведени на официалния език на държавата, в която продуктът ще се използва, включително в случай на повторна продажба извън първоначалната държава по местоназначение. Декларацията за съответствие на ЕС и актуалните документи, свързани с продукта, са достъпни на www.singingrock.com.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

AURA – КАСКА ДЛЯ СПОРТИВНОГО АЛЬПИНИЗМА

СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ (рис. 1)

- A корпус
- B система регулировки
- C подбородочный ремень
- D пряжка
- E клипсы для налобного фонаря
- F подкладка для комфорта

МАРКИРОВКА (рис. 7)

- 1 производитель
- 2 подтверждение соответствия
- 3 дата производства
- 4 маркировка размера
- 5 номер стандарта
- 6 DataMatrix: «0000» уникальный номер, «99999» код продукта, «ММYY» месяц и год производства

ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Данное изделие относится к средствам индивидуальной защиты (СИЗ) категории II для защиты головы. Защищает голову от столкновения с препятствием и от падающих предметов. Предназначено исключительно для скалолазания, альпинизма, виа феррата и других подобных видов деятельности. Не используйте изделие для других целей, а также перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данную инструкцию. Свяжитесь с SINGING ROCK, если у вас есть какие-либо сомнения или затруднения в понимании этих инструкций.

Перед каждым использованием проверяйте состояние конструкции каски: трещины, деформации, повреждения подбородочного ремня, пряжки и работоспособность механизма регулировки размера... Ни одна каска не сможет защитить пользователя в абсолютно всех ситуациях. Чтобы обеспечить максимальный уровень безопасности, каска должна быть идеально подогнана, все регулировочные стропы полностью затянуты (рис. 2).

- 1) расстегните все пряжки (рис. 3),
- 2) наденьте каску и отрегулируйте размер с помощью двух пряжек по бокам головы. (рис. 3),
- 3) застегните пряжку на подбородочном ремне, отрегулируйте длину стропы,
- 4) правильно подогнанная каска не должна двигаться относительно головы.

Каска разработана для поглощения энергии удара посредством частичной деформации его структуры. Эта деформация может быть незаметной, поэтому мы рекомендуем регулярно осматривать изделие и, возможно, отбраковать в случае необходимости. Температурный диапазон использования каски от -20 °C до +30 °C.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Эта каска может быть серьезно повреждена обычными химическими веществами, такими как растворители, краски или клеи, включая клей для наклеек. Эти повреждения могут быть невидимы, но они могут снизить защитные свойства каски. Не подвергайте каску воздействию прямых источников тепла или солнечного света. Из-за лёгкой конструкции каски избегайте его сжатия при упаковке, не садитесь на него и избегайте контакта с острыми предметами.

ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ (рис. 6)

Изделие можно промывать чистой «бытовой» водой. Если после промывания изделие остается загрязненным или требуется дезинфекция, можно использовать теплую воду (до 30 °C), а при необходимости – мыльный раствор (с рН приблизительно 5,5–8,5). Затем изделие следует ополоснуть чистой водой. Подкладку можно извлечь из каски и стирать в стиральной машине обычным способом при температуре до 30 °C. Сушить в слегка подогретом, темном и хорошо проветриваемом помещении, вдали от источников тепла и УФ-излучения.

При соблюдении вышеуказанных инструкций и при условии, что состояние изделия остается удовлетворительным, каску можно использовать в течение 10 лет с даты производства. Однако, если каска повреждена, изношена или сломана раньше этого срока, независимо от причины, она должна быть немедленно выведена из эксплуатации. Каска не подлежит ремонту или модификации без подтверждения производителя.

ГАРАНТИЯ SINGING ROCK

SINGING ROCK дает гарантию на дефект материалов и производственные дефекты. Гарантии не распространяются на дефекты возникшие: обычным пользованием, неосторожностью, неквалифицированным и неправильным обращением, запрещенными изменениями или плохим хранением. На несчастный случай или ущерб возникший по неосторожности, про который изделие не предназначено, также гарантии не распространяются. SINGING ROCK несет ответственность за прямой, косвенный или случайный ущерб связанный с использованием изделий этой фирмы.

Важно, чтобы инструкция была на языке страны, где планируется эксплуатация, даже если изделие было перепродано в другую страну. Сертификаты соответствия европейским нормам а так же самую свежую документацию по каждому изделию можно найти на сайте www.singingrock.com.

汉语

专用说明书

AURA – 登山头盔

部件 (图1)

- A 外壳
- B 尺码调节机构
- C 下颚带
- D 卡扣
- E 头灯卡扣
- F 内部衬垫

标识 (图7)

- 1 制造商
- 2 认证标识
- 3 生产日期
- 4 头围尺寸
- 5 欧洲标准
- 6 二维码: “0000” 唯一编号, “99999” 产品代码, “MMYY” 生产月份和年份

使用说明

此产品为第二类个人防护设备 (PPE), 用于头部保护。它能在撞击物体和被坠物撞击时保护头部。设计专门用于攀岩, 登山, 飞拉达和类似的绳索活动。不能将此产品用于其他目的, 使用前阅读并理解此说明书。如果您在阅读此说明时有任何疑问或理解困难, 请联系SINGING ROCK。

在每次使用前, 请检查头盔结构的状况: 裂纹、变形、下颚带、卡扣的损坏, 以及尺码调节机构的功能性...。任何头盔都不能保证在所有情况下能有效保护使用者。为了提供最大的保护, 必须与头部完美适配, 所有的调节部件必须正确系紧 (图2)。

- 1) 打开头围系统的卡扣 (图3);
- 2) 戴上头盔, 使用两个卡扣调节织带与头围适配 (图3);
- 3) 关闭下颚带卡扣, 调节织带至合适 (图4);
- 4) 正确系紧头盔, 头盔不会在头上活动。

头盔的设计旨在通过对其结构的部分损坏来吸收冲击能量。一些形变是难以观察到的, 所以我们建议进行产品检查, 如果有必要更换产品。头盔的安全使用温度范围为-20°C至+30°C。

储存和运输

注意! 此头盔可能会被常见的化学品 (如溶剂、油漆或粘合剂, 包括贴纸胶水) 严重损坏。这些损坏可能不可见, 但会降低头盔的防护性能。请勿将头盔暴露于直接热源或阳光下。由于头盔采用轻量化, 避免在打包时压缩、坐在上面以及与锋利物体接触。

维护, 清理和消毒 (图6)

产品可以用家庭用水清洗。如果在清洗后依然脏污或你需要对其进行消毒, 你可以使用温水 (最高30°C), 如果有必要可以使用肥皂溶液 (pH5.5-8.5)。之后, 产品必须用清水清洗。头盔内衬可以拆卸, 并可用洗衣机按常规方式清洗, 最高温度不超过30°C。应在温暖的、黑暗的且通风良好的房间内晾干, 远离热源和紫外线辐射源。

如果你遵守以上使用说明, 你的头盔使用寿命可达到自生产日期起10年。但是头盔可能会被提前损坏或遭受磨损, 导致头盔不能继续使用。头盔不能在没生产商许可的情况下进行任何修理或更改。

SINGING ROCK质保

针对此产品由于材料或生产造成的问题提供3年的质保。质保不包括: 正常的磨损, 撕裂, 修改或改进, 错误的储存造成的问题。质保也不包括由于事故, 疏忽或将产品用于设计用途之外的环境造成的损坏。SINGING ROCK生产商和销售商不对使用产品中引发的直接, 间接, 意外的结果或产生的其他类型的损伤承担责任。

为了使用者的安全, 此说明书必须翻译成使用国家的语言, 以及被二次售往国家的语言。欧盟认证声明和产品最新的相关文件可登录www.singingrock.com查找。

Regulation (EU) 2016/425

Nařízení evropského parlamentu a rady (EU) 2016/425



EN 12492:2012

EU type examination (module B):

Přezkoušení typu (modul B):

Institut pro testování a certifikaci, a. s.,
Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín,
Česká republika, NB 1023

EU declaration of conformity available on:

EU prohlášení o shodě naleznete na:

www.singingrock.com.



3 years warranty
3 roky záruka



M = 170 g
L = 180 g
± 5 %



M = 52–57 cm
L = 56–61 cm



unique
number



Reading and understanding instruction for use are
required to use this product!
Bez důkladného pročtení a pochopení návodu k použití
nepoužívejte tento výrobek!

ver. C0903 0326

SINGING ROCK s.r.o.

Poniklá 317 • 514 01 Poniklá • Czech Republic

Tel. +420 481 585 007 • email: info@singingrock.cz

www.singingrock.com



[singingrock.page](https://www.facebook.com/singingrock.page)



[singingrock_official](https://www.instagram.com/singingrock_official)